

donderdag

01.12.2016

20.00 Concertzaal

19.15 Inleiding door

Gloria Carlier

21.20 Nagesprek en

boekvoorstelling

Until the Lions

Akram Khan Company

BELGISCHE
PREMIÈRE



BRUGGE
CULTUUR
CENTRUM
BRUGGE

CONCERTGEBOUW BRUGGE

DD
DECEMBER
DANCE
16

Sinds ik *DESH* gemaakt heb, sta ik meer stil bij het gebruik en de mogelijkheden van mijn lichaam, want vorig jaar ben ik 40 geworden. De overgang van front- naar backstage, van lichaam naar geest, van het fysieke belichamen naar het fysieke verbeelden, is een complex en fragiel iets. Het is een kruispunt dat ik interessant en opwindend vind. (Ik herinner me de overgangs- en keuzemomenten in mijn leven altijd beter dan gewone, lineaire vooruitgang.) En op dat kruispunt merk ik dat ik teruggrijp naar iets dat al sinds mijn kindertijd veel voor mij betekent: de *Mahabharata*. En de vrouwen uit die onweerstaanbare verhalen zijn de figuren die mij het meest blijven achtervolgen. In zoveel mythen zijn de vrouwelijke personages miskende heldinnen, figuren die symbool staan voor kracht, verbeelding en lijdzaamheid. Het zijn vooral hun onbezongen verhalen die me vandaag nog altijd achtervolgen. Ik breng een aantal mensen van de originele groep achter *DESH* samen. Een van hen is Karthika Nair, die zowel *DESH* als *Until the Lions* geschreven heeft en op wiens idee dit project gebaseerd is. Ik wil het begrip gender en de fysieke uiting ervan onderzoeken. Het idee om het vrouwelijke lichaam te ontdekken via mijn eigen lichaam fascineert me en ik gebruik er mijn ervaring met de klassiek Indische dansvorm *Kathak* voor. Ik wil het verhaal van Amba vertellen, een van de meest tegenstrijdige en onweerstaanbare karakters uit de *Mahabharata*. Voor mij is ze een miskende heldin, maar ook een 'gedaanteverwisselaar' want haar vrouwenlichaam verandert in een mannenlichaam.

Ik ben altijd bang geweest om (binnen een hedendaagse context) kwesties als seksualiteit en gender te onderzoeken, vooral omwille van mijn Zuid-Aziatische opvoeding. Wij worden niet aangemoedigd om over die dingen na te denken of ze te bespreken met mensen van de oudere generaties en zelfs niet met onze generatiegenoten. Maar ze blijven natuurlijk aanwezig in ons privéleven, zelfs als er niet over gesproken wordt. Ik prijs me gelukkig dat ik leef en werk in het rijk van de dans, dat toelaat om vragen te stellen, dat debat zelfs uitlokt en alle soorten verhalen omarmt. Hier krijgen die verhalen ruimte om uitgedrukt, gedeeld en ervaren te worden. Het is op dat kruispunt in mijn eigen fysieke reis dat ik het verhaal van Amba situeer en wil onderzoeken. We lijken in onze maatschappij in de ban te zijn van 'intelligentie' en wijsheid negeren we eerder. Ik wil terugkeren naar de kennistraditie uit de *Mahabharata*. Daarvoor gebruik ik mijn 'overgangselichaam' en de mogelijke dialoog tussen intelligentie en wijsheid.

Akram Khan

Akram Khan: regie & choreografie
Karthika Nair: narratief concept, tekst & scenario
Tim Yip: visueel ontwerp
Michael Hulls: lichtontwerp
Vincenzo Lamagna i.s.m. Sohini Alam, David Azurza, Yaron Engler, Akram Khan, Christine Joy Ritter: originele muziek
Ruth Little: dramaturgie
Sasha Milavic Davies: regieassistentie
Jose Agudo: assistentie choreografie
Kathryn Hunter: voice-over

Akram Khan, Ching-Ying Chien & Christine Joy Ritter: dans
Sohini Alam, David Azurza, Yaron Engler, Vincenzo Lamagna: livemuziek

Farooq Chaudhry: producer
Richard Fagan: technische leiding
Sander Loonen: assistentie decorontwerp, productieleiding uitvoering decor
Peter Swikker: technische coördinatie
Marek Pomocki: stagemanager
Stéphane Déjours: licht
Julien Deloison: klank
Zak Macro: podiumtechniek
Peggy Housset: assistentie kostuumontwerp & -productie
Blind Summit: ontwerp & uitvoering modelhoofd
Mashitah Omar: project- & tourmanagement

BELGISCHE
PREMIÈRE

Deze voorstelling is een gedeeltelijke bewerking van *Until the Lions: Echoes from the Mahabharata*, een hervertelling in verzen van de *Mahabharata* door Karthika Nair (HarperCollins India, 2015 & Arc Publications UK, 2016).

Productie geïnitieerd door the 360° Network of round artistic venues across the world.

productie: Akram Khan Company (in residentie in Sadler's Wells (Londen) & Curve Leicester)
coproductie: Roundhouse/Sadler's Wells (Londen), MC2: Grenoble, La Comète (Châlons-en-Champagne), Théâtre de la Ville / La Villette (Parijs), Danse Danse/TOHU Montréal, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, New Vision Arts Festival Hong Kong, Taipei Performing Arts Center, Movimentos Festwochen (Wolfsburg), Brighton Festival 2016, Maison de la Culture d'Amiens, Concertgebouw Brugge, Le Manège de Reims - Scène nationale, Holland Festival (Amsterdam), Romaeuropa Festival (Rome) & Curve (Leicester)
gesponsord door COLAS met de steun van The Quercus Trust & Arts Council England

COPRODUCTIE CONCERTGEBOUW

DANS MET
LIVEMUZIEK

December Dance is een samenwerking tussen Concertgebouw Brugge en Cultuurcentrum Brugge

Uw applaus krijgt kleur dankzij de bloemen van Bloemblad.

Until the Lions

Wat bepaalt gender? Wat maakt ons man of vrouw? Is het het lichaam? Zijn het dieper liggende impulsen die onze verlangens en expressies voeden – een soort innerlijke roeping? Of is gender alleen een uitwendig gegeven, een identiteitsarmband die de maatschappij uitdeelt? Hoe permanent en onveranderlijk zijn die labels? En welke rol speelt de tijd, die meesterlijke tovenaer, in onze perceptie?

Op zijn veertigste is Akram Khan zich scherp bewust van de complexe eisen van het menselijke lichaam doorheen de tijd en de overgang van kracht naar uithoudingsvermogen. Hij richt zijn aandacht op al die kwesties door het prisma van een van zijn favoriete eposen uit zijn kindertijd: de *Mahabharata*. Als performer en choreograaf deelt Akram Khan een vreemde en langdurige geschiedenis met het heldendicht. Als tiener was hij al te zien in Peter Brooks *Mahabharata*. In *Ronin* (2003), *Third Catalogue* (2005) en *Gnosis* (2010) voerde hij verhalen op over andere helden uit het epos.

*Until the Lions** herneemt het geweldige heldendicht, maar dan vanuit een ander sterk personage. Een vrouw deze keer: Amba, die de definities van mannelijkheid en vrouwelijkheid in vraag stelt en de tijd uitdaagt. Amba is een prinses die op haar trouwdag door Bheeshma, de regent van een naburig koninkrijk, ontvoerd wordt en als bruid aan zijn broer aangeboden wordt. Amba herwint wel haar vrijheid, maar haar leven is verwoest: ze wordt verstoten door haar familie en ook door haar verloofde, omdat een andere man om haar streed en won. Daarna verstoot ook Amba's ontvoerder haar – hij weigert haar eer te herstellen – en tenslotte de hele samenleving. En dan roept Amba de hulp in van de goden ...

Until the Lions gaat na wat er gebeurt

wanneer de regels die de maatschappij oplegt voor elk geslacht niet meer beschermen, maar wel vernietigen. Wat doet een vrouw wanneer ze niet langer baas is over haar eigen lichaam, dat tegelijkertijd haar deugdzaamheid is. Hoever kan ze gaan om de controle over haar leven terug te winnen en om gerechtigheid te krijgen. Wanneer de zoektocht naar gerechtigheid ruikt naar wraak, welke prijs moet het lichaam dan betalen? En de mensheid? In het Igbo, een taal die gesproken wordt in Nigeria, is er een gezegde dat luidt: 'Tot de leeuwen hun eigen geschiedschrijvers hebben, zal de geschiedenis van de jacht altijd de jager verheerlijken.' Voor *Until the Lions* werkt Akram Khan opnieuw samen met enkele van de mensen achter zijn geprezen en bekroonde solo *DESH*: schrijfster Karthika Nair, visueel kunstenaar Tim Yip, lichtontwerper Michael Hulls en dramaturg Ruth Little. Ze krijgen het gezelschap van componist Vincenzo Lamagna. Samen proberen ze 'geschiedschrijvers' te zijn voor een van de grote, niet bejubelde heldinnen van de *Mahabharata*. Tot op vandaag weerklinken de echo's van haar tragische verhaal op te veel plekken in de wereld.

* Een gedeeltelijke bewerking van het boek

Until the Lions: Echoes from the Mahabharata
van Karthika Nair.

Sinds 2010 bewandelen Akram Khan Company en Colas gezamenlijke wegen. *DESH*, *iTMOi*, *TOROBACA*, *Vertical Road*: in al die werken combineert de choreograaf traditie met geavanceerde technologie. De werken teren op de kracht van diepe wortels in combinatie met de nood aan evolutie die in de samenleving van vandaag verankerd is. De duidelijke breuk met het verleden zie je aan het begin van het stuk, want voor de eerste keer ooit, stelt Akram Khan de stem van een vrouw centraal, namelijk de schrijfster van *Until the Lions*. De hoofdpersonages van dit Indisch epos zijn vrouwen, terwijl die rol normaal aan mannen toegewezen wordt. Akram Khan stelt zijn twee heldinnen voor en laat ze dan geleidelijk aan krijgers worden, die vastbesloten zijn hun lot te vervullen en zo hun status te herstellen. Bovendien krijgen ze een grote rol in de *Mahabharata*-traditie. Amba, het vrouwelijk personage, heeft het recht niet te strijden tegen wie haar beledigd heeft. Een dorst naar wraak maakt van haar een mannelijke krijger, wat haar de kracht geeft om haar strijd te voeren en zichzelf te bevrijden. De kracht van vervorming staat centraal in Khans nieuwe choreografie.

De vastberadenheid van de personages en hun obsessie met hun doel zetten een proces in gang waarbij het verlangen om vrede te hebben met onze eigen moraal datgene verandert wat we als vanzelfsprekend beschouwen. En zo wordt transformatie onvermijdelijk. Zoals wel vaker het geval is, weerklinkt Akram Khans doel ook in de zakenwereld: het veranderen van traditionele codes is actueler dan ooit. Transformatie is een noodzakelijk onderdeel van ontwikkeling, zowel als een bron van drijfkracht als als springplank naar vernieuwing. Colas heeft er in de huidige economische context voor gekozen om zijn zakelijke waarden trots te handhaven. Het wil een verantwoordelijke, innoverende en baanbrekende onderneming zijn, die haar innovatief talent mobiliseert om zo een antwoord te bieden op de nood om zichzelf heruit te vinden.

Hervé Le Bouc, voorzitter &
ceo van Colas



Vertalingen: Elke Van der Velde

Biografieën

Akram Khan (UK) is een van de meest gevraagde Britse choreografen van zijn generatie. Hij begon al op jonge leeftijd te dansen en studeerde nadien in Brussel bij Anne Teresa de Keersmaeker. In de late jaren 90 presenteerde hij zijn eerste solowerk, waarin hij zijn Bengaalse afkomst combineert met de ontwikkeling van echte moderne dans. Hij werkte samen met opmerkelijke gezelschappen als het Nationale Ballet van China, English National Ballet en de London Sinfonietta, en met andere beroemde artiesten als Anish Kapoor en Sidi Larbi Cherkaoui.

Karthika Nair (IN) verhuisde in 2000 naar Frankrijk om een meestergraad in het kunstmanagement te behalen. Ze bleef in Parijs en werkte in instellingen als het Parc de la Villette, Cité de la Musique en het Centre National de la Danse. In het Antwerpse Toneelhuis organiseerde ze de projecten van Sidi Larbi Cherkaoui en zijn gezelschap, Eastman. Naïrs teksten en gedichten dragen haar voeling met dans en andere podiumkunsten met zich mee.

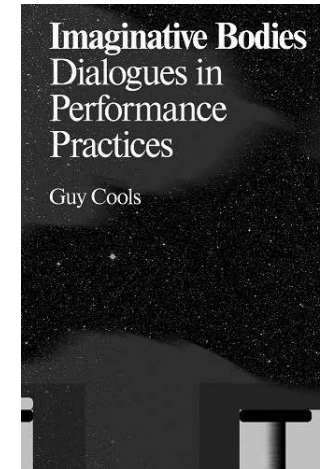
De visuele artiest Tim Yip (CN) ontwerpt kostuums en hedendaagse beeldende kunst. Het is zijn missie om de schoonheid van de Chinese cultuur en kunsten te delen met de wereld. Sedert de jaren 1980 verzorgt hij de artistieke leiding en het kostuumdesign van verschillende films geregisseerd door onder anderen John Woo, Li Shaohong en Ang Lee. Voor zijn bijdrage aan de film *Crouching Tiger, Hidden Dragon* won hij een Oscar en een British Academy Film Award. Daarnaast werkt Tim Yip ook samen met dans- en theatergroepen, en organiseert hij wereldwijd tentoonstellingen rond zijn werk.

Lichtontwerper Michael Hulls (UK) volgde een opleiding in dans en theater aan het Dartington College. Hij won een beurs om in New York en Parijs deel te nemen aan workshops rond dansbelichting bij Jennifer Tipton. De afgelopen 20 jaar verzorgde hij bijna exclusief de belichting voor dansvoorstellingen, in het bijzonder die van choreograaf Russell Maliphant. Daarnaast maakte hij producties met Javier De Frutos, Jonathan Burrows en Sylvie Guillem. Sinds 2009 is Michael Hulls als kunstenaar verbonden aan het Londense theater en danshuis Sadler's Wells.

Vincenzo Lamagna (IT) is muzikant, componist en producer. Hij groeide op in Napels en verhuisde in 2008 naar Londen. Sindsdien werkte hij samen met briljante en originele artiesten zoals *Mysteries of the Revolution*, *Twisted Tongues*, Sean O'Brien, Esther Dee, Reena Green en vooral Hofesh Shechter Company met wie hij twee jaar lang rond de wereld toerde en in de meest vooraanstaande zalen speelde. Naast als soloartiest is Vincenzo Lamagna vooral bijzonder actief als componist voor hedendaagse dans. Zo werkte hij al samen met Scottish Dance Theatre, Phoenix Dance Theatre, ACE Dance and Music, Carlos Acosta, John Ross, Jose Agudo, Jorge Crecis en Akram Khan.

Ruth Little (UK) is dramaturge, schrijver en docente. Ze was 'literary manager' bij theatergezelschappen als Griffin Theatre Company (Sydney), Out of Joint, Soho Theatre en the Royal Court Theatre en artistieke partner bij Young Vic. Little is codirecteur van het literatuurfestival Cape Farwell in Southbank Centre in Londen. Ze was ook dramaturg van Akram Khans *DESH*.

NAGESPREK & BOEKVOORSTELLING IMAGINATIVE BODIES



Na de voorstelling stelt dansdramaturg Guy Cools tijdens een gesprek met Akram Khan zijn jongste boek *Imaginative Bodies: Dialogues in Performance Practices* voor in de Kamermuziekzaal. Dit werk kwam tot stand met de steun van het Concertgebouw en bevat een serie diepte-interviews over 'het lichaam' met onder meer dansers, choreografen, componisten en dramaturgen.



Michael Clark © Jake Walters

za 03.12.16 / 20.00 / Concertzaal
to a simple, rock 'n' roll . . . song. / Michael Clark Company

Danser en choreograaf Michael Clark is een buitenbeentje in de Britse hedendaagse dansscene. Na zijn *animal / vegetable / mineral* in mei 2014 keert 'British dance's true iconoclast' speciaal voor December Dance terug naar Brugge met een nieuw grootschalig werk.

www.decemberdance.be

in samenwerking met Cultuurcentrum Brugge



Hofesh Shechter © Gabriele Zucca

za 10.12.16 / 20.00 / Concertzaal
barbarians / Hofesh Shechter

Choreograaf, danser en componist Hofesh Shechter keert terug naar Brugge met zijn nieuwste trilogie. *the barbarians in love* toont zes dansers op een eclectische barokscore, *the bAD* is een vreugdevolle explosie van dubstep grooves en *Two completely different angles of the same fucking thing* een aangrijpend duet.

www.decemberdance.be

in samenwerking met Cultuurcentrum Brugge

DANS MET DE (KLEIN)KINDEREN

Beleef tijdens December Dance ook een dansvoorstelling speciaal voor kinderen! Akram Khan en Sue Buckmaster maakten een meesterlijke adaptatie voor families en kinderen van de internationaal bejubelde voorstelling *DESH* (een coproductie van het Concertgebouw). *Chotto Desh* verbeeldt in een magische mix van dans, woord en visuals het verhaal van de dromen van een kind dat opgroeit in Engeland in een gezin met Bengaalse wortels. Op zondag 11.12.16 in de Stadsschouwburg!

in samenwerking met Cultuurcentrum Brugge

EXTRA
VOOR-
STELLING
OM 17.00

BESTEL UW TICKETS NU OP

WWW.CONCERTGEBOUW.BE
+32 70 22 33 02 / IN&UIT
BRUGGE '17 ZAND 34

Praat na de voorstelling gezellig na in het Concertgebouwcafé of vertel ons wat u ervan vond op Facebook of Twitter (@concertgebouwbr).



Gezellig tafelen voor of na een voorstelling met een verrassing op vertoon van het concertticket.
www.concertgebouw.be/servies.



DeMorgen.

Knack

Klara

FOCUS|WTV